15 -ാം കേരള നിയമസഭ

5 -ാം സമ്മേളനം

നക്ഷത്ര ചിഹ്നം ഇല്ലാത്ത ചോദ്യം നം. 4920 **20-07-2022 - ൽ മറുപടിയ്ക്ക്**

എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. പ്ലസ് വൺ, പ്ലസ് ടു പുസ്തകങ്ങൾ പ്രിന്റ് ചെയ്യുന്ന നടപടി

ചോദ്യം		ഉത്തരം	
ശ്രീ. ഷാഫി പറമ്പിൽ		ശ്രീ വി ശിവൻകുട്ടി (പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ-തൊഴിൽ വകുപ്പ് മന്ത്രി)	
(എ)	എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. പ്ലസ് വൺ, പ്ലസ് ടു ക്ലാസുകളിലേക്ക് അടുത്തവർഷം മുതൽ പുസ്തകങ്ങൾ പ്രിന്റ് ചെയ്ത് വിതരണം ചെയ്യുന്നതിനായി കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോറിനെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയ ഉത്തരവിന്റെ പകർപ്പ് ലഭ്യമാകുമോ;	(എ)	**എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ ഹയർ സെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് വിതരണം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സർക്കാർ ഉത്തരവിന്റെ പകർപ്പ് അനുബന്ധം- I ആയി ചേർത്തിരിക്കുന്നു.**
(ബി)	പ്രസ്തുത പ്രവൃത്തി സംബന്ധിച്ച് കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോറുമായി എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. കരാറിൽ ഏർപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ; ഉണ്ടെങ്കിൽ പ്രസ്തുത കരാറിന്റെ പകർപ്പ് ലഭ്യമാക്കുമോ?	(ബി)	**എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ ഹയർ സെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് വിതരണം ചെയ്യുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് പൊതു വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ് ഡയറക്ടർ, എസ്.സി.ഇ. ആർ.ടി. ഡയറക്ടർ, കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോഴ്സ് ലിമിറ്റഡ് സെക്രട്ടറി എന്നിവർ ചേർന്ന് ഒപ്പുവെച്ച കരാറിന്റെ പകർപ്പ് അനുബന്ധം II ആയി ചേർത്തിരിക്കുന്നു.**

സെക്ഷൻ ഓഫീസർ

"ഭരണഭാഷ- മാതൃഭാഷ"

കേരള സർക്കാർ

സംഗ്രഹം

പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്-ഹയർസെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകം - എസ്.സി.ആർ.ടി പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ 26 വിഷയങ്ങളിലെ 74 ടൈറ്റിലുകളിലുള്ള ഹയർസെക്കന്ററി വിഭാഗത്തിലെ പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ മലയാള തർജ്ജമ അച്ചടിച്ച് വിതരണം നടത്തുന്നതിന് കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോഴ്സ് ലിമിറ്റഡിനെ ചുമതലപ്പെടുത്തി ഉത്തരവ് പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു.

പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (എം) വകുപ്പ്

സ.ഉ.(സാധാ) നം.885/2021/പൊ.വി.വ തീയതി,തിരുവനന്തപുരം, 01/02/2021

പരാമർശം:- 1 കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർ സെക്രട്ടറിയുടെ 26/09/2020ലെ കത്ത്.

2 പൊതു വിദ്യാഭ്യാസ (ഹയർസെക്കന്ററിവിഭാഗം) ഡയറക്ടറുടെ 29/12/2020 ലെ എസിഡിഎസ്.പി.സി (1)/188941/2020/എച്ച്.എസ്.ഇ നമ്പർ കത്തും യോഗനടപടികുറിപ്പും.

3 എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. ഡയറക്ടറുടെ 19/01/2021 ലെ പ്രോഗ്രാം1/299/എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. നമ്പർ കത്ത്

ഉത്തരവ്

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ഉന്നതതല സമിതി ഹയർസെക്കന്ററി വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പാഠപുസ്തകങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചതിൻ പ്രകാരം 26 വിഷയങ്ങളിലായി 74 ടൈറ്റിലുകളിലുള്ള ഹയർസെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകങ്ങൾ എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി പരിഭാഷപ്പെടുത്തി വെബ് സൈറ്റിൽ ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുള്ളതാണ്. എന്നാൽ വിവിധ കാരണങ്ങളാൽ നാളിതുവരെയായി പാഠപുസ്തകങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് വിതരണം ചെയ്യാൻ സാധിച്ചിട്ടില്ല. ടി ഹയർസെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ മലയാള തർജ്ജമ അച്ചടിച്ച്, സർക്കാർ നിശ്ചയിക്കുന്ന വിലയും മറ്റ് വ്യവസ്ഥകളും കൃത്യമായി പാലിച്ചുകൊണ്ട് വിൽപ്പന നടത്താൻ കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർ തയ്യാറാണെന്ന് അറിയിച്ചുകൊണ്ട് പരാമർശം (1) പ്രകാരം സർക്കാരിൽ കത്ത് സമർപ്പിച്ചിരുന്നു.

2) പ്രസ്തുത വിഷയത്തിൽ വ്യക്തമായ ശിപാർശ സമർപ്പിക്കുന്നതിനായി സർക്കാരിൽ നിന്നും പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (ഹയർസെക്കന്ററി വിഭാഗം) ഡയറക്ടർക്കും, എസ്.സിഇ.ആർ.ടി ഡയറക്ടർക്കും നൽകിയ നിർദേശത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. ഡയറക്ടർ, കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർ വിഭാഗം ഉദ്യോഗസ്ഥർ, പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ജോയിന്റ് ഡയറക്ടർ (അക്കാദമിക്) എന്നിവർ യോഗം ചേരുകയും, പ്രസ്തുത യോഗത്തിന്റെ നടപടികുറിപ്പ് സഹിതം പരാമർശം (2) പ്രകാരം പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടറും, പരാമർശം (3) പ്രകാരം എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. ഡയറക്ടറും ശിപാർശ ചെയ്ത് സർക്കാരിലേക്ക് സമർപ്പിച്ചു.

3) സർക്കാർ ഇക്കാര്യം വിശദമായി പരിശോധിച്ചു. ആയതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ താഴെ പറയുന്ന നിബന്ധനകളോടെ 26 വിഷയങ്ങളിലായി 74 ടൈറ്റിലുകളിലുള്ള ഹയർസെക്കന്ററി പാഠപുസ്തകങ്ങൾ എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി. പരിഭാഷപെടുത്തി വെബ് സൈറ്റിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച മലയാള തർജ്ജമ

പാഠപുസ്തകങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് വിതരണം ചെയ്യുന്നതിന് "ദി കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർസ് ലിമിറ്റഡ്" നെ ചുമതലപ്പെടുത്തി ഉത്തരവാകുന്നു.

(i) മലയാള തർജ്ജമ പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ വില നിർണ്ണയം നടത്തുന്നതിന് പ്രത്യേകം സമിതി സർക്കാർ അനുമതിയോടെ രൂപീകരിക്കേണ്ടതാണ്. പ്രസ്തുത സമിതി നിർണ്ണയിക്കുന്ന വില സർക്കാർ അംഗീകാരത്തിനു വിധേയമായി മാത്രമേ പാഠപുസ്തക വിലയായി ഈടാക്കാൻ പാടുള്ളൂ.

(ii) പാഠപുസ്തകത്തിന്റെ പ്രിന്റിംഗ് ക്വാളിറ്റി എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി., പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (ഹയർസെക്കന്ററി) വിഭാഗം എന്നിവർ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന നിലവാരത്തിൽ പാഠപുസ്തകങ്ങൾ പ്രിന്റ് ചെയ്യേണ്ടതും, വിതരണം സ്വന്തം നിലയിൽ തന്നെ പൂർത്തിയാക്കേണ്ടതുമാണ്.

(iii) ആവശ്യമുള്ള പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ ഇൻഡന്റ് പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ (ഹയർസെക്കന്ററി) വിഭാഗം ശേഖരിക്കേണ്ടതും ആയത് കൃത്യമായി ദി കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോറിനെ അറിയിക്കേണ്ടതുമാണ്.

(iv) മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്ത പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ തുക ഈടാക്കുന്നതിന് നിലവിൽ സി-ആപ്റ്റ് പിന്തുടരുന്ന രീതി തന്നെ പാലിക്കേണ്ടതും, പാഠപുസ്തകങ്ങൾ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നൽകുന്നതും തുക ഈടാക്കുന്നതും സൊസൈറ്റിയും അതാത് പ്രിൻസിപ്പൽമാരും നേരിട്ട് തന്നെ നിർവഹിക്കേണ്ടതുമാണ്. ഇതിൽ വകുപ്പിന് യാതൊരുവിധ സാമ്പത്തിക ബാധ്യതയും ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതുമല്ല.

(v) മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്ത് അച്ചടിക്കുന്ന പാഠപുസ്തകങ്ങൾക്ക് റോയൽറ്റി തുകയും, പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് വന്ന ചെലവുകൾ നികത്തുന്ന തുകയും ചേർത്ത്, പാഠപുസ്തകങ്ങളുടെ 15% റോയൽറ്റിയും, ടി തുകയുടെ ജിഎസ്.ടിയും എസ്.സി.ആർ.ടി.ക്ക് ദി കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർസ് നൽകേണ്ടതുമാണ്.

(ഗവർണറുടെ ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം)

എ.ഷാജഹാൻ

സെക്രട്ടറി

അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ (എ & ഇ / ആഡിറ്റ്) കേരള, തിരുവനന്തപുരം.
പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടർ, തിരുവനന്തപുരം.
പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടർ (ഹയർ സെക്കന്ററി വിഭാഗം), തിരുവനന്തപുരം.
ഡയറക്ടർ, എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടി., തിരുവനന്തപുരം.
സെക്രട്ടറി, കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി സെൻട്രൽ കോ-ഓപ്പറേറ്റീവ് സ്റ്റോർസ് ലിമിറ്റഡ് നം.4347, കോഴിക്കോട്
ധനകാര്യ വകുപ്പ്
ഐ & പി.ആർ (വെബ് & ന്യൂ മീഡിയ) വകുപ്പ്
കരുതൽ ഫയൽ/ഓഫീസ് കോപ്പി.

ഉത്തരവിൻ പ്രകാരം
Signature valid
Digitally signed by NAMITHA T
Date: 2021.02.02 10:35:56 IST
Reason: Approved
സെക്ഷൻ ഓഫീസർ

പകർപ്പ്:- ബഹു.വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ് മന്ത്രിയുടെ പ്രൈവറ്റ് സെക്രട്ടറിയ്ക്ക്.
പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയുടെ പി.എ യ്ക്ക്.

एक सौ रुपये

Rs. 100

₹ 100

ONE HUNDRED RUPEES

सत्यमेव जयते

भारत INDIA

INDIA NON JUDICIAL

കേരളം केरल KERALA

AGREEMENT

DA 308676

ARTICLES OF AGREEMENT made on this day of 05th February 2022 between the Director of General Education, Higher Secondary Wing, Housing Board Buildings, Santhinagar, Thiruvananthapuram (*hereinafter referred to as* ***DGE****)* on the first part, the Secretary , The Calicut University Central Co-operative stores Ltd No.4347 (*herein after referred to as* ***CENTRAL STORES***) on the second part and the Director, State Council of Educational Research and Training, Poojappura, Thiruvananthapuram (*herein after referred to as* ***SCERT***)on the third part (which expression shall, when the context so admits or applied, be deemed to include the successors in interest and legal representatives as well of all the three parties).

Whereas, ***CENTRAL STORES*** as per Government order GO(Rt)No.885/2021/GEdn. dated:01/02/2021, has been entrusted with the responsibility of printing and supplying text books, translated to Malayalam by SCERT for the use of Higher Secondary classes.

Whereas, to fix prices of these newly introduced translated titles, a price fixing committee was constituted vide GO(Rt)No. 2124/2021/Gedn dated 09/03/2021.

Whereas, prices were fixed for 48 titles by the committee which was approved by Government vide GO(Rt)No.4367/2021/G.Edn dated 01/10/2021, all of which shall form part of this agreement.

JEEVAN BABU K. IAS
Director of General Education
Thiruvananthapuram

For Calicut University Central Co-operative Stores
Bhavesh.Pk

Dr. Jayaprakash R.K.
Director
State Council of Educational Research and Training (SCERT)
Vidyabhavan, Poojappura
Thiruvananthapuram
Kerala

10 NOV 2022

भारत INDIA
INDIA NON JUDICIAL
Rs. 100
ONE HUNDRED RUPEES

കേരളം केरल KERALA

DA 308677

NOW THESE PRESENTS WITNESS AND IT IS AGREED AMONG THE PARTIES AS FOLLOWS:

SCERT agrees that it will execute agreement with the NCERT for obtaining the copy right permission for the text books adopted from NCERT and supply authenticated soft and hard copies of the same to the CENTRAL STORES.

SCERT agrees that the proofs of the text books supplied by the CENTRAL STORES shall be verified and returned with a certificate of verification to enable the CENTRAL STORES to take final prints.

CENTRAL STORES hereby agrees that

(i) Text books shall be printed in 80gsm paper and cover in 220gsm white board.

(ii) The maximum selling price of the text books shall be the same as mentioned in the GO(Rt)No.4367/2021/G.Edn dated 01/10/2021

(iii) Books shall be distributed to the Principals of the Government, Aided and Un-aided Higher Secondary Schools at their office as per the indents submitted within the agreed time limit.

(iv) Offline indents from schools under Directorate of General Education (Higher Secondary Wing) shall not be accepted at CENTRAL STORES.

(v) To replace damaged text books, if any, reported by the Principals within 10 days of delivery.

Director of General Education
Thiruvananthapuram

For Calicut University Central Co-Operative Stores

Bhavesh. P.K

DR. JAYAPRAKASH R.K
Director
State Council of Educational Research and Training (SCERT)
Vidyabhavan, Poojappura
Thiruvananthapuram

No. .... Date ....
Value ....

(vi) Distribution of Text books to late indented schools or to any other institutions shall only be started after the completion of distribution of text books to schools those who are indented in stipulated time.

(vii) To pay royalty to the SCERT @5% of the price of the total copies of the text books printed and GST @ 12% on the total value of royalty. The conditions stated in the agreement signed by publication division of NCERT and director of SCERT(vide letter no. F26-04/2006/Pub/TCS dated 17/03/2021) will also applicable to CENTRAL STORES.

(As per GO(Rt)no. 101/2022/Gedn dated 06/01/2022)

To print and supply the translated text books to schools before 31/05/2022

CENTRAL STORES shall supply text books to the Un-aided Higher Secondary Schools against advance payment to the bank account of the CENTRAL STORES for the whole quantity of text books indented.

CENTRAL STORES agrees to supply text books to the Government and Aided Higher Secondary Schools in advance and to grant a period of one month to the Principals to pay the price by directly remitting to the bank account of the CENTRAL STORES or by way of DD/ cheque taken in favour of The Secretary, The Calicut University Central Co-operative stores Ltd No.4347 payable at Malappuram. (*Grace time is granted to the Principals as they have to sell the books to the students and remit the collected price amount to CENTRAL STORES).*Principals can return the unsold books within a period of two months. Otherwise it will be the sole liability of the principal to pay the amount of the books indented.

CENTRAL STORES agrees to allow a discount @ 15% of the total price of the indented text books to all Higher Secondary Schools (Government, Aided and Un-Aided).

CENTRAL STORES agrees to furnish progress report of the printing and distribution of text books to the DGE on a quarterly basis.

JEEVAN BABU K IAS
Director of General Education
Thiruvananthapuram

For Calicut University Central Co-operative
Bhavesh. PK

DR. JAYAPRAKASH R.K
Director
State Council of Educational
Research and Training (SCERT)
Vidyabhavan, Poojappura
Kerala

In the event of any dispute among the parties in respect of the contract, the matter will be referred to the Government and the decision of the Government will be binding to all the three parties.

SIGNED, SEALED and DELIVERED BY:

1. DIRECTOR OF GENERAL EDUCATION(HIGHER SECONDARY WING):

JEEVAN BABU K. IAS
Director of General Educati
Thiruvananthapuram

2. SECRETARY,THE CALICUT UNIVERSITY CENTRAL CO-OPERATIVE STORES LTD NO.4347:

Bhavesh.PK
Secretary

3. DIRECTOR, STATE COUNCIL OF EDUCATIONAL RESEARCH AND TRAINING, KERALA:

DR. JAYA[illegible] K.K
Director
State Council of Educational
Research and Training (SCERT)
Vidyabhavan, Poojappura
Thiruvananthapuram
Kerala

In the presence of witnesses:

1. R. Suresh Kumar

R. SURESH KUMAR
Joint Director (Academic)
Directorate of General Education
(Higher Secondary Wing)
Thiruvananthapuram

2. ANITHAKUMARI.D.
P.A TO DIRECTOR.
SCERT.

ANITHAKUMARI D
P.A to Director
State Council of Educational
Research And Training (SCERT)
Vidyabhavan, Poojappura
Thiruvananthapuram
Kerala